

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Marc Wintersdorf

Enstschuldig abwesend / Absence excusée: Jean Schoos, Carlo Reuter;

Gemeindesekretär / Secrétaire communal : Claude Oé

Service technique: Claude Wagner (Pt. 1-4a)

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 19h00

Zuhörer / Auditeurs: 1

Presse: 1

Öffentliche Sitzung

1. Claude Wagner, Verantwortlicher des Klimateams stellt ein neues Dokument des Klimapaktes vor, mit dem Titel „Einbezug des Personals“.

Dieses neue Dokument, das einstimmig genehmigt wird, kann integral auf der Internetseite der Gemeinde unter der Rubrik „Pacte climat“ eingesehen werden.

2. Seit dem 28. Mai läuft landesweit die Genehmigungsprozedur der nationalen sektoriellen Leitpläne „Wohnungsbau“, „Transport“ „Landschaft“ und „Aktivitätszonen“. Anlässlich des öffentlichen Aushangs waren keine Stellungnahmen der Berdorfer Bürger eingegangen. Generelle Stellungnahmen kamen seitens der Organisationen und Betriebe CREOS, Natur & Umwelt, Mouvement écologique und SYVICOL.

Da die Leitpläne für die Gemeinde Berdorf keine Veränderungen positiver oder negativer Natur mit sich bringen, nimmt der Gemeinderat die vier Leitpläne lediglich zur Kenntnis ohne eigene Anmerkungen vorzubringen.

3. Im Ort genannt „Lëtschent“ am Rande des Waldgebietes „Laangebësch“ errichtet der Forstdienst der Gemeinde eine grössere Halle aus Holz, um Holz aus den jährlichen Forstarbeiten zu lagern und weiterzuverarbeiten. Ein erster Kostenvoranschlag in der Höhe von 195.000 € zum Errichten der Halle und dem Anlegen eines Weges wurde am 28. September 2017 vom Gemeinderat genehmigt. Ein 2. Kostenvoranschlag über 75.000 € betreffend die technischen Installationen und die Aussenanlagen, wird von den Gemeinderäten wiederum einstimmig genehmigt.

Séance publique

1. Claude Wagner, responsable de l'équipe climat, présente un nouveau document en rapport avec le projet du Pacte Climat, à savoir le document « Implication du personnel ».

Ce nouveau document, entériné unanimement, peut être consulté intégralement sur la page internet de la commune sous la rubrique « Pacte climat ».

2. Depuis le 28 mai 2018, la procédure d'approbation des plans sectoriels nationaux « Logement », « Transport », « Paysages » et « Zones d'activités économiques » est en cours. Lors de la procédure publique, aucune prise de position n'avait été transmise au collège échevinal de la part des citoyens de la commune. Des avis généraux ont été présentés par les associations et entreprises que sont CREOS, « Natur & Umwelt », Mouvement écologique et SYVICOL.

Etant donné que les plans sectoriels n'ont pas une influence directe négative ou positive sur la commune de Berdorf, les conseillers prennent seulement connaissance des quatre plans sectoriels sans présenter de remarques personnelles.

3. Le service forestier entend construire au lieu-dit «Lëtschent» près de la forêt «Laangebësch» un grand chalet en bois pour le stockage et le traitement du bois provenant des coupes annuelles. Un premier devis reprenant la construction du chalet et l'aménagement d'un chemin d'accès a été approuvé dans la séance du 28 septembre 2017 pour un montant de 195.000 €. Un deuxième devis d'un montant de 75.000 € pour la mise en place des installations techniques et l'aménagement des alentours est approuvé unanimement par les conseillers.

4. Der Schutz unserer Trinkwasserquellen muss eine der Prioritäten der Trinkwasserlieferanten sein, also für das Grossherzogtum die Gemeinden. In diesem Sinn wurden Trinkwasserschutzzonen an Hand eines grossherzoglichen Reglements ausgewiesen und Kooperationsverträge mit den betroffenen Landwirten unterschrieben. Um die Landwirte und ihre Beratungsorgane seitens der Gemeinden adäquat begleiten zu können, wurde beschlossen im Rahmen des Naturpark „Mëllerdall“ den Posten eines sogenannten Animateurs zu schaffen, der diese Aufgaben für alle betroffenen Naturparkgemeinden übernehmen soll. Die Kosten dieses Postens werden während 2 Jahren zu 100% und die nachfolgenden 3 Jahre zu 75 % vom Wasserfonds des Wasserwirtschaftsamtes mitgetragen.

Einstimmig spricht sich der Gemeinderat für diese Vorgehensweise aus.

Zusätzlich wird eine Arbeitsgruppe oder auch Begleitvorstand mit Mitgliedern aller betroffenen Trinkwasserlieferanten und der staatlichen Verwaltungen gegründet, der die Arbeit des Animateurs seitens der Gemeinde begleitet und unterstützt. Als Vertreter und Ersatzmitglied der Gemeinde Berdorf in diesem Vorstand benennt der Gemeinderat Claude Wagner und Olivier Lickes des technischen Dienstes.

5. Bei den Überschwemmungen vom 1. Juni wurde der MTW (Mannschaftstransportwagen) der Feuerwehr, der in der Garage in Grundhof zur Generalüberholung abgestellt war, von den Wassermassen weggeschwemmt. Die Neuanschaffung eines MTW würde, gemäss den Vorgaben des CGDIS 56.143,93 € kosten. Da diese Ausgabe im Haushalt nicht vorgesehen war, wird ein Kredit von 58.000 € vom Gemeinderat genehmigt. Die Kosten dieses Ankaufs werden voraussichtlich vom Krisenfonds des Staates übernommen. Aus diesem Grunde wurde derselbe Betrag als Einnahme im Haushalt festgeschrieben.

Die Bestellung des MTW erfolgt jedoch erst wenn die Übernahme der Kosten durch den Staat bestätigt wurde.

6. In seiner Sitzung vom 7. Februar 2018 genehmigte der Gemeinderat einen Kaufvertrag zum Ankauf der Immobilie 78, Konsdorferstrasse in Berdorf, Eigentum von Frau Josiane Peltzer aus Berdorf.

4. La protection de nos sources d'eau potable doit être une des priorités pour les fournisseurs que sont les communes grand-ducales.

Avec cet objectif, des zones de protection ont été désignées et retenues par règlement grand-ducal et des contrats de coopération ont été signés avec les agriculteurs concernés. Afin de permettre aux communes de pouvoir accompagner au mieux les cultivateurs et leurs organes de conseils, il a été décidé de créer dans le cadre du Parc Naturel « Mëllerdall » le poste d'animateur qui prendra ce rôle en charge au nom de toutes les communes concernées.

Les prestations de ce poste seront subventionnées pendant 2 ans à 100% et pour les 3 années suivantes à 75 % par le fonds de l'eau de l'Administration de la Gestion de l'Eau.

A l'unanimité des voix les conseillers se prononcent pour cette proposition.

En outre le travail de l'animateur sera suivi et soutenu par un comité d'accompagnement composé de membres délégués des fournisseurs d'eau et des administrations étatiques concernés. Le conseil communal désigne comme représentant de la commune de Berdorf dans ce comité d'accompagnement Monsieur Claude Wagner et comme membre suppléant Monsieur Olivier Lickes, tous deux fonctionnaires du service technique.

5. Lors des inondations du 1^{er} juin, le MTW (chariot de transport de personnes) du service d'incendie, stationné au garage de Grundhof pour cause de révision annuelle, a été fortement endommagé par les masses d'eau. Une nouvelle acquisition d'un MTW coûterait suivant les prescriptions du CGDIS 56.143,93 €. Comme un tel montant n'était pas inscrit au budget 2018, les conseillers entérinent la création d'un nouveau poste de 58.000 €. Le coût de cette acquisition sera probablement subventionné par le fonds de crise de l'Etat. Pour cette raison, un montant équivalent est créé sous forme de recette.

La commande d'achat définitive de ce MTW ne sera signée qu'en cas d'un engagement fixe du montant investi par ledit fonds.

6. Dans sa séance du 7 février 2018, le conseil communal avait approuvé un compromis de vente pour un immeuble sis 78, rue de Consdorf à Berdorf appartenant à Madame Josiane Peltzer.

Der dementsprechende notarielle Akt zum Preis von 390.000 wird einstimmig genehmigt.

L'acte notarié y relatif au prix d'acquisition de 390.000€ est entériné unanimement.



78, rue de Grundhof

7. Einstimmig wird der notarielle Akt mit der Firma C.R.C. s.à r.l. aus Berdorf betreffend die kostenlose Abgabe einer 0,47 Ar grossen Fläche des Bürgersteigs vor dem Haus 14, Konsdorferstrasse in Berdorf genehmigt.

7. A l'unanimité des voix les conseillers approuvent un acte notarié avec l'entreprise C.R.C. s.à r.l. de Berdorf concernant la cession gratuite d'une partie du trottoir devant l'immeuble 14, rue de Consdorf à Berdorf avec une surface de 0,47 ares.

8. Gemäss den Diskussionen in seiner letzten Sitzung, liegt den Räten ein neuer Text des Taxenreglements betreffend die Beteiligung eines Bürgers an einer „Night Card“ vor, welche zur kostenlosen Nutzung des „Night Rider“-Dienstes berechtigt. Einstimmig werden die vorgeschlagenen Änderungen genehmigt als dann wären:

8. Suite aux discussions lors de la dernière réunion du conseil communal, les conseillers doivent se prononcer sur un nouveau texte relatif au règlement-taxe portant fixation des tarifs de l'abonnement d'une carte dite « Night Card Berdorf ». Le détenteur d'une telle carte pourra utiliser le service « Night Rider » à titre gratuit. A l'unanimité des voix les modifications proposées sont approuvées, à savoir :

- Gratisausgabe der Night-Card an Schüler und Studenten
- die halbjährige oder ganzjährige Laufzeit beginnt jeweils am Tag der Aushändigung der Karte.

- La mise à disposition gratuite de la «Night-Card» aux écoliers et étudiants.
- L'abonnement annuel ou semestriel débute à la date d'émission de la carte.

Der vollständige Text des Reglements kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

Le texte complet du règlement peut être consulté sur le site Internet de la commune.

9. Die Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Bäertreffer Kreatelier“ werden einstimmig zur Kenntnis genommen.

9. Unanimement le conseil communal prend connaissance de l'association sans but lucratif «Bäertreffer Kreatelier».

10. Informationen an die Räte:

10. Informations au conseil communal :

- Nach einer Informationsversammlung mit den Verantwortlichen der Strassenbauverwaltung am heutigen Morgen, informiert der Bürgermeister die Räte über die an den Teilstrecken des CR364 Berdorf-Echternach und Berdorf-Vugelsmillen vorgesehenen Arbeiten,

- Suite à une réunion d'information et de concertation avec la direction des Ponts & Chaussées de Diekirch de ce matin, le bourgmestre informe les conseillers que les travaux de réparation du CR364 Berdorf-Echternach et Berdorf-Vugelsmillen planifiés et exécutés sous la tutelle de la dite administration débu-

welche unter der Leitung der genannten Verwaltung ab dem 20. August 2018, also nach dem Kollektivurlaub durchgeführt werden.

- Festlegen des Datums der nächsten Gemeinderatssitzung auf den Mittwoch 3. Oktober 2018 19 Uhr.
- Im Hinblick auf das Projekt des Baus einer neuen Auffangstruktur mit Erweiterung des Schulkomplexes gründet der Schöffenrat eine Arbeitsgruppe, zusammengesetzt aus Vertretern des Architektenbüros, des technischen Dienstes, der Verwaltung, des Schöffenrates, des Gemeinderates und des Schulvorstandes, mit einer späteren Erweiterung durch Vertreter der Auffangstrukturen, der Eltern oder anderen Experten. Als Mitglieder des Gemeinderates melden die Räte Marc Wintersdorf und Raoul Scholtes ihr Interesse für eine Beteiligung in dieser Arbeitsgruppe an.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Carlo Bentner

- wurde von den Einwohnern des Hauses 24, Birkelterstrooss wegen unangenehmen Gerüchen angesprochen welche aus der Kanalisation in ihr Haus eindringen

Rat Marc Wintersdorf

- kritisiert die übermäßige Nutzung von Plastikmaterial und das Nichtexistieren eines Trennsystems für den Abfall bei den kürzlich organisierten Waldfesten auf dem Festplatz im Martbusch. Es wäre von Nöten in diesem Sinne eine Informationskampagne zu starten.

Rat Adehm Guy

- schlägt vor die Attraktivität des Spielplatzes im Martbusch zu erhöhen und hier neue Spiele zu installieren.

@ Rat Marc Wintersdorf teilt in diesem Sinne mit, dass die Sportskommission, in der er als Mitglied fungiert, im Begriffe ist einen Ideenkatalog aufzustellen um unter anderem die Spielplätze der Gemeinde aufzuwerten.

Ende der Sitzung gegen 20:50 Uhr

teront le 20 août 2018, donc après le congé collectif;

- Fixation de la date de la prochaine réunion du conseil communal au mercredi 3 octobre 2018 19h00.
- Pour le projet de la construction d'une nouvelle Maison Relais avec extension des infrastructures scolaires, un groupe de travail est mis sur pied avec comme membres des représentants du bureau d'architecte, du collège échevinal, du conseil communal, du service technique, du service scolaire de l'administration communale et du comité d'école avec extension du groupe dans une 2^e phase par des représentants de la maison Relais, des parents d'élèves ou d'autres experts.

Comme membres du conseil communal, Monsieur Marc Wintersdorf et Monsieur Raoul Scholtes expriment leur intérêt de participer à un tel groupe de travail.

Questions et suggestions des conseillers

Le conseiller Carlo Bentner

- a été contacté par les habitants de la maison 24, Birkelterstrooss à cause des mauvaises odeurs provenant de la canalisation qui pénètrent dans leur maison;

Le conseiller Marc Wintersdorf

- critique l'utilisation démesurée de matériaux en plastique et la non-existence d'un système efficace de séparation des déchets lors des récentes fêtes champêtres au centre récréatif «Maartbësch». Une campagne de sensibilisation des associations concernées est vraiment nécessaire;

Le conseiller Guy Adehm

- propose de revoir l'attractivité de l'aire de jeux au centre récréatif «Maartbësch» et d'y installer de nouveaux jeux plus attrayants

@ suivant le conseiller Marc Wintersdorf, membre de la commission des Sports, ladite commission est en train de développer un catalogue d'idées pour revaloriser entre autres également les aires de jeux de la commune;

Fin de la séance vers 19:00 heures